

4C – INFORMACIÓN Y NOVEDADES

Informe de actualización trimestral sobre las actividades de 4C | 6.a edición, mayo de 2010

LA ASOCIACIÓN 4C EN LA CONFERENCIA MUNDIAL DEL CAFÉ, EN GUATEMALA

Uno de los principales acontecimientos del año 2010 fue la [Conferencia Mundial del Café](#), organizada por la [Asociación Nacional del Café \(Anacafé\)](#) en colaboración con la [Organización Internacional del Café \(ICO\)](#). La Conferencia tuvo lugar del 26 al 28 de febrero. Los participantes se reunieron bajo el lema "Café para el futuro: Hacia un sector del café sostenible".

La Asociación 4C se sumó a los participantes en la conferencia para debatir, por ejemplo, cómo satisfacer la mayor demanda prevista, qué se puede hacer en relación al cambio climático y otros problemas, o cómo se puede mejorar el bienestar y la calidad de vida de los millones de personas de los países en vías de desarrollo que dependen del café como medio de vida y, especialmente, de las mujeres y los jóvenes.

Si bien desde la crisis del café de los años 2000-2004 los precios en general se han recuperado, el sector aún enfrenta diversos retos en materia económica, ambiental y social que podrían contrarrestar los beneficios de la reciente estabilidad de precios. Todavía quedan muchos agricultores que no han experimentado la totalidad de los beneficios del aumento de precio del café debido a las influencias externas sobre el mercado, por ejemplo, los altos costos de la mano de obra y de los fertilizantes, la crisis financiera mundial de 2008/2009 y los tipos de cambio desfavorables.



Así, la Conferencia Mundial del Café cobró una importancia todavía mayor como plataforma para que los más de 1.200 delegados de 77 países productores y consumidores de café pudieran formular conjuntamente ideas que, llevadas a la acción, los ayudarían a enfrentar los desafíos del sector cafetero.

Las presentaciones ofrecidas, de calidad sobresaliente, están disponibles en la [página de ICO en Internet](#).



FORO DE SOSTENIBILIDAD DE 4C EN GUATEMALA: EN BUSCA DE SOLUCIONES A PROBLEMAS IMPORTANTES PARA LA SOSTENIBILIDAD



Al taller regional asistieron más de 40 miembros de 4C, asociados y otras partes interesadas de América Latina, los Estados Unidos y Europa.

Como anticipo de la Conferencia Mundial del Café de 2010, la Asociación 4C organizó el primer Foro de Sostenibilidad en Guatemala que tuvo lugar el 24 de febrero. El Foro ofreció a los participantes la oportunidad de analizar el tema de la producción sostenible de café en la región, así como de poner en común lo aprendido y las prácticas óptimas.

Uno de los temas que se abordaron fue el aumento en los costos de producción que afrontan los caficultores. En la situación actual, existe el peligro de que los caficultores, en particular los minifundistas, sacrifiquen sus inversiones en la sostenibilidad para procurar obtener mayores ganancias. Con más oportunidades de acceso al financiamiento, los caficultores del mundo tendrían un incentivo adicional para acrecentar la sostenibilidad.

Consciente de esta realidad, la Asociación 4C coopera con la Alianza Financiera para el Comercio Sostenible (FAST) con vistas a ofrecer vías de financiamiento a los caficultores. En el transcurso del taller, la Coordinadora de Socios, Andrea Brüstle, presentó el [mercado en línea de FAST](#), un instrumento puente para que los tomadores de préstamos y los proveedores de servicios financieros se conecten más fácilmente y se superen así las dificultades financieras.

Las herramientas didácticas lúdicas sobre prácticas de agricultura sostenible creadas por la [Federación Nacional de Cafeteros de Colombia \(FNC\)](#) en colaboración con la [Fundación Manuel Mejía](#), recibidas con gran entusiasmo, estarán disponibles en la biblioteca de herramientas en línea de la Asociación 4C, que pronto comenzará a utilizarse. En los grupos de trabajo de la reunión se comentaron también temas como el cambio climático, y la importancia de las buenas prácticas de gestión y del mantenimiento de registros.

Los resultados del taller se utilizarán en las actividades del departamento de Servicios de Apoyo de la Asociación 4C, con vistas a mejorar los servicios a los miembros de 4C en América Central.

Téngase en cuenta que las presentaciones del taller se pueden ver en [el sitio de 4C en Internet](#).

La Asociación 4C agradece a todos los participantes por su valiosa contribución a este encuentro exitoso y enriquecedor.

CONSOLIDACIÓN DE LOS VÍNCULOS EN LA 7.A CONFERENCIA Y EXHIBICIÓN DE CAFÉS FINOS DE ÁFRICA



De izquierda a derecha: Sean Watters (Gerente de Proyectos en Línea de FAST), Annette Pensel (Directora de Servicios de Apoyo de 4C), Noemí Pérez (Directora Ejecutiva de FAST), en el stand de FAST y 4C.

Del 11 al 13 de febrero tuvo lugar en la ciudad costera de Mombasa (Kenia) [la 7.a Conferencia y Exhibición de Cafés Finos de África](#), organizada

por EAFCA. La Asociación 4C compartió un stand con uno de sus principales asociados, la [Alianza Financiera para el Comercio Sostenible \(FAST\)](#).

Un año antes, en la 6.a Conferencia de EAFCA —que tuvo lugar en Kigali, Ruanda—, la Asociación 4C firmó un memorando de entendimiento con FAST para dar a los grupos de caficultores acceso a herramientas que les permitiesen incrementar su capacidad para la gestión financiera, así como a créditos viables. En la conferencia de este año, los debates se centraron en temas de importancia central, como la reciente crisis financiera y su repercusión en el mercado cafetero africano. La colaboración de la Asociación 4C y FAST es esencial para ofrecer a los caficultores de África y del resto de los países en vías de desarrollo oportunidades de acceso a financiamiento comercial de calidad mientras avanzan en las prácticas sostenibles.



DESAYUNO DE MUJERES



Ziporah Karanja, de la Cooperativa Kirurumwe (Kenia), oradora en el Desayuno de Mujeres.

Durante la Conferencia de Cafés Finos de África, la Asociación 4C patrocinó el segundo Desayuno de Mujeres de la [Alianza Internacional de Mujeres en el Café \(IWCA\)](#), por sus siglas en inglés), que se centró en el tema de "La perspectiva del sector cafetero sobre las cuestiones de género".

En el desayuno se presentaron tres plataformas nacionales para las mujeres del mundo del café, que se están poniendo en marcha actualmente en Kenia, Etiopía y Uganda; en América Latina ya existen iniciativas similares.

IWCA es una red mundial fundada por mujeres con el fin de promover a las mujeres que actúan en los sectores del café de los países productores. IWCA conecta a mujeres de todo el mundo, con lo que posibilita un intercambio de sus experiencias y conocimientos. Las mujeres ponen en común los incentivos que las motivan a alzarse por encima de su situación de pobreza y marginalidad a través de un medio de vida sostenible como el que les ofrece el sector del café.

En el desayuno, la Asociación 4C resumió la importancia del tema del género en las actividades estratégicas futuras. En la actualidad, los equipos de verificadores de 4C ya tienen la obligación de incluir siempre una mujer como mínimo. Además, el tercer principio del Código de Conducta de 4C en su dimensión social apunta a reducir la discriminación por motivos de género en la cadena del café.

NUEVA GERENTE DE COMUNICACIONES DE LA ASOCIACIÓN 4C



"Estoy deseando conocer a los miembros de 4C, sus ideas y sus expectativas. Una mejor comprensión de las necesidades de los miembros nos ayudará no sólo a crear material de comunicación más valioso y atractivo para los miembros actuales, sino también a llegar a otros que nos prestarían su apoyo".

La Asociación 4C tiene el gran placer de anunciar la incorporación al Secretariado de 4C de **Verónica Pérez Sueiro**, quien se sumó al equipo el 1.º de marzo como **Gerente de Comunicaciones**. La función de Verónica será apoyar el impacto y el alcance de la Asociación 4C mediante comunicaciones claras e innovadoras, además de desarrollar y llevar a la práctica estrategias de comunicaciones y relaciones públicas para promover la Asociación 4C y sus actividades entre las audiencias clave.

Verónica tiene experiencia en los campos de las comunicaciones y de la promoción. Antes de sumarse a la Asociación 4C, actuó como Coordinadora de Promoción y Relaciones Públicas de [ICLEI-Gobiernos Locales por la Sostenibilidad](#). Previamente, trabajó varios años como Coordinadora de Comunicaciones Externas de Organizaciones de Etiquetado para el Comercio Justo Internacional ([Fairtrade Labelling Organizations International, o FLO](#)). También se desempeñó en varias agencias de relaciones públicas. Verónica se graduó en periodismo y obtuvo una maestría en publicidad y comunicaciones empresariales de la Universidad Complutense de Madrid.

Puede llamar a Verónica Pérez al +49 228 850 50 15 o escribirle a veronica.perez@4c-coffeeassociation.org.

EL ALCALDE DE BONN EN EL SECRETARIADO DE 4C



Melanie Rutten-Sülz, Directora Ejecutiva de 4C, ofrece al Sr. Nimptsch una introducción exclusiva al proceso de producción del café.

El Secretariado de 4C tuvo el honor de recibir al alcalde de la ciudad de Bonn, el Sr. Jürgen Nimptsch, en una reunión introductoria que le permitió conocer más acerca de la Asociación 4C.

Bonn, conocida como “la ciudad sostenible” en algunos círculos, ha llegado a ser reconocida como el gran centro de cooperación internacional y sostenibilidad en Alemania. La Asociación 4C coopera y trabaja a la par con otras entidades que actúan en Bonn y se centran en los temas relacionados con el desarrollo sostenible y humano: la Federación Internacional de Movimientos de Agricultura Biológica (IFOAM, por sus siglas en inglés); la entidad Organizaciones de Etiquetado para el Comercio Justo Internacional (FLO); y el Consejo de Administración Forestal (FSC), por nombrar sólo algunas.

EL CAMBIO CLIMÁTICO Y LA INDUSTRIA CAFETERA: UN CAPÍTULO NUEVO EN LA GUÍA DEL CAFÉ DE ITC



Entre los temas más importantes que se trataron en la Conferencia de Cafés Finos

de África, cabe mencionar el efecto del cambio climático sobre la producción de café en África, y el modo de ayudar a los caficultores a adaptarse a ese cambio.

Así pues, la Conferencia fue una ocasión sumamente oportuna para que el [Centro de Comercio Internacional \(ITC\)](#) anunciara el agregado a su conocida publicación [La Guía del Café](#) de un nuevo capítulo, el número 13, titulado “El cambio climático y la industria del café”. [La Guía del Café](#) se puede descargar gratuitamente de [www.thecoffeeguide.org](#), [www.laguiadelcafe.org](#) y [www.leguideducafe.org](#).

El nuevo capítulo trata del modo en que el cambio climático puede repercutir sobre la industria cafetera, de qué medidas se están adoptando, y de dónde y quiénes lo están haciendo, para intentar hacer frente a este problema.

Los lectores podrán encontrar información sobre diversos temas relacionados con el cambio climático en este nuevo capítulo de la Guía del Café de ITC. Por ejemplo, se habla de las áreas de intervención para los caficultores, en particular los minifundistas, los menos preparados para hacer frente a ese tipo de cambio. Entre las áreas de apoyo estratégico, cabe citar la mejora del acceso a la información, la creación de mecanismos financieros y la inversión en el capital social. El capítulo también aborda el tema del sistema del mercado de carbono y sus consecuencias para la producción del café. Asimismo, incluye una selección de sitios en Internet donde obtener información más detallada.

ITC reconoce que los listados de iniciativas, proyectos piloto y otros proyectos pueden no estar del todo completos, por lo que aprecia toda información adicional. Si tiene comentarios, sugerencias, agregados o preguntas, escriba a Jan van Hilten a coffeeguide@sco.eastcoast.co.za.

NOVEDADES DESDE EL ORIGEN

NOVEDADES DE LA OFICINA DE 4C EN AMÉRICA CENTRAL

El 2 de febrero de 2010, en Comitán (México), se realizó un taller enmarcado en la asociación público-privada denominada Adaptación al cambio climático para pequeños productores (AdapCC), de la [agencia de cooperación técnica alemana GTZ](#) y [Cafédirect Plc](#). La Asociación 4C estuvo representada en el taller por su Coordinadora Regional, Alina Amador.



Participantes en un taller de capacitación para capacitadores que tuvo lugar del 2 al 4 de marzo de 2010 en Guatemala.

El proyecto AdapCC nació en 2007 en respuesta a comentarios y sugerencias de caficultores latinoamericanos y de productores de té de África del Este. Los agricultores sufrían las consecuencias del cambio en las condiciones climáticas, de las lluvias impredecibles, de las sequías prolongadas o de fenómenos climáticos extremos como huracanes, que devastaban las plantaciones y, con ellas, los rendimientos del café y los ingresos familiares. En el taller de febrero en Comitán, se presentaron los resultados de tres años de trabajo en grupos piloto con caficultores de Nicaragua, México y Perú con la finalidad de ayudarlos a adaptarse al cambio climático.

Entre los resultados principales, cabe mencionar la creación de una base de datos de efectos y riesgos futuros para los productores de café; un programa de fomento de la capacidad; un manual para capacitar a movilizados técnicos de organizaciones cafeteras latinoamericanas; y una red de instituciones públicas y privadas regionales e internacionales. La Asociación 4C es una parte muy importante de esta red, y se esforzará por brindar apoyo constante a los caficultores en lo referido al cambio climático.

También en febrero, la Coordinadora Regional, Alina

Amador, visitó la Unidad 4C Agroindustrias Unidas de México S.A. de C.V. (AMSA), de ese país. El contacto directo con los caficultores de las Unidades 4C es una parte integral del apoyo a esas Unidades en la implementación del Código de Conducta de 4C. Se le enseñó a Alina un lote de demostración, y se analizaron las dificultades y las expectativas de la Unidad 4C. La información puesta en común se incorporará a una estrategia de mejoramiento de los Servicios de Apoyo de 4C para ofrecer a los caficultores servicios adaptados a sus necesidades.

NOVEDADES DE LA OFICINA DE 4C EN VIETNAM

Durante la 6.ª reunión del Consejo de 4C, sostenida en diciembre, se anunció la apertura de una nueva oficina en Vietnam, y se presentó al Sr. Do Ngoc Sy como Coordinador Técnico de la oficina. Ahora es posible comunicarse con la oficina de 4C en Vietnam en su nuevo domicilio en Buon Ma Thuot. La información de contacto está disponible en [el sitio de 4C en Internet](#).

En Vietnam hay actualmente 14 Unidades 4C inscritas y verificadas de forma independiente; la Asociación 4C hizo las primeras verificaciones en ese país en el año 2007. Las Unidades 4C de Vietnam tienen un potencial de producción de 1,5 millones de sacos de 60kg de café que cumple con los parámetros de 4C; las Unidades agrupan a 16.234 socios de negocio con un total de 28.507ha. Los miembros de 4C y las Unidades 4C del país pueden esperar recibir apoyo adicional de la oficina de 4C en Vietnam, que los ayudará a llevar a la práctica el Código de Conducta de 4C.

[El Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural de Vietnam](#) y la Asociación 4C han trabajado en estrecha colaboración desde el inicio de las actividades en ese país. El Departamento de Producción Agrícola del Ministerio creó un Grupo de Trabajo sobre el Café, del que la Asociación 4C es un miembro importante, con la misión de elaborar una estrategia de desarrollo sostenible. Ya se han puesto en marcha planes para asegurar que el Código de Conducta de 4C sea el estándar para la producción y el comercio de café en todo Vietnam.

NOVEDADES DE LA OFICINA DE 4C EN BRASIL

La Asociación 4C organizó su primer Foro de Sostenibilidad en Brasil, que reunió a diversos participantes del sector cafetero brasileño para intercambiar experiencias y definir en común la orientación estratégica futura de la Asociación 4C en el país.



En el Foro de la Sostenibilidad en Brasil, las diferentes partes interesadas discutieron el futuro de la sostenibilidad en Brasil

Los más de 40 participantes —representantes de agricultores, exportadores, comercializadoras, industrias, la sociedad civil, entidades de investigación, organizaciones asociadas, verificadores, capacitadores y el gobierno— se reunieron el 8 de abril en Poços de Caldas, donde comentaron los obstáculos y los logros de los primeros dos años de operaciones de la Asociación 4C en Brasil, así como los retos que es necesario enfrentar para lograr que el sector del café en ese país sea más sostenible.

Força Café / Stockler y la [Cooperativa de Caficultores y Productores Agropecuarios \(Cooperativa de Cafeicultores e Agropecuaristas, COCAPEC\)](#) presentaron los puntos principales de su trabajo intensivo con pequeños agricultores sobre prácticas

agrícolas y de gestión óptimas, entre ellas, la herramienta de diagnóstico desarrollada por COCAPEC en colaboración con el Servicio Brasileño de Apoyo a las Microempresas y Pequeñas Empresas (Serviço Brasileiro de Apoio às Micro e Pequenas Empresas, SEBRAE-PR). [BCS ÖKO-GARANTIE](#), una auditora privada, ofreció un panorama del desempeño de los distintos estándares de sostenibilidad en Brasil, así como de las prácticas más comunes en el país identificadas en rojo o en verde según el Código de Conducta de 4C. [La Asociación Brasileña de la Industria del Café \(Associação Brasileira da Indústria de Café, ABIC\)](#) ofreció a los participantes información actualizada sobre la evolución de la industria y el consumo del café en Brasil en su camino hacia la sostenibilidad. Más tarde, los participantes realizaron un trabajo intensivo en tres sesiones paralelas: sobre las prácticas óptimas y los desafíos para la producción y el procesamiento sostenibles de café; sobre la intensificación de la colaboración entre la [Alianza para Bosques \(Rainforest Alliance\)](#), [Organizaciones de Etiquetado para el Comercio Justo Internacional \(FLO\)](#) y la Asociación 4C en Brasil; y sobre la Asociación 4C y sus actividades prioritarias en Brasil.

Dada la excelente recepción que tuvo el primer Foro de Sostenibilidad, los participantes acordaron sostener estos foros periódicamente. El próximo incluirá una sesión de capacitación práctica sobre los requisitos comunes y los obstáculos para una verificación y una certificación satisfactorias, con aportes de entidades de verificación/certificación y de mecanismos de sostenibilidad como la Alianza para Bosques y FLO.

NOVEDADES DE LOS MIEMBROS DE 4C

NOVEDADES DE ALDI SÜD



En su folleto de febrero, Aldi Süd informó a los lectores de su pertenencia a la Asociación 4C, manifestando su decisión de dedicarse a incrementar el apoyo para la producción sostenible de café en el ámbito global. Para principios de febrero, 6,5 millones de folletos impresos habían llegado a los hogares alemanes.

Como miembro perteneciente al sector de comercio e industria, Aldi Süd también incluyó la Declaración de los miembros de 4C actualizada en la etiqueta de su marca Amaro. La declaración de los miembros refleja el compromiso de Aldi Süd de esforzarse por mejorar la sostenibilidad en todo el sector del café participando en la Asociación 4C.



Izquierda, el folleto informativo de Aldi Süd derecha, la Declaración de los miembros de 4C en la etiqueta de su marca Amaro.

NEW MEMBERS ...

THE 4C ASSOCIATION WARMLY WELCOMES SINCE JANUARY 2010:



From the Producers Chamber:

- Exportadora El Volcán S.A. de C.V., a producer-exporter from El Salvador
- Nsangi Coffee Farmers Association, Uganda

From the Trade and Industry Chamber:

- Exportadora de Café Guaxupé Ltda, an exporter from Brazil
- Tres Corações S.A., an exporter from Brazil



New Associate Member:

- Unión de Cooperativas de Cafetaleros de R.L. (UCAFES), a Cooperatives' Union from El Salvador



NEW MEMBERS PORTRAIT

EXPORTADORA DE CAFÉ GUAXUPÉ LTDA



Exportadora de Café Guaxupé Ltda. es una empresa familiar fundada en 1970 por el Sr. Olavo Barbosa, quien comenzó a trabajar con el

café setenta años atrás. La empresa se sitúa en Guaxupé, en el sur del estado de Minas Gerais, que también es la principal región productora de café de Brasil. Exportadora de Café Guaxupé Ltda. es una de las principales exportadoras de café de ese país, y es reconocida por su calidad y su confiabilidad. La empresa opera con una capacidad de almacenamiento máxima de 700.000 sacos de café, y cuenta con maquinaria de tecnología avanzada, que procesa hasta 200.000 sacos al mes. La misión de Exportadora de Café Guaxupé Ltda. es la de ser un centro de apoyo importante para los caficultores, con la finalidad de agregar valor y de vincular a los agricultores con los consumidores de café. El apoyo incluye ofrecer a los agricultores servicios de información sobre el mercado, los pronósticos para la producción cafetera, las iniciativas de certificación y verificación, o los asuntos relacionados con la calidad. A fecha de hoy, más de 2.000 caficultores confían y usan anualmente los servicios de la empresa.

de café verde; muchos de ellos producen cafés certificados. Las distintas cooperativas se encuentran distribuidas en todos los departamentos del país.

NSANGI COFFEE FARMERS ASSOCIATION

Nsangi CFA (Nsangi Coffee Farmers Association) fue fundada en el año 2005 por el Sr. Ronald Buule. Está ubicada en la región central de Uganda, en el distrito de Wakiso, subcondado de Nsangi. Nsangi CFA provee a los agricultores servicios de capacitación, así como el marketing del café y el valor agregado necesarios para que puedan vender café procesado de buena calidad. En la actualidad, Nsangi CFA tiene 700 miembros productores de café Robusta. Nsangi CFA fue fundada para crear un sistema sostenible orientado al mercado, que permitiera a los caficultores participar en la determinación del futuro económico de sus familias. Los agricultores pertenecientes a Nsangi también toman parte en otras actividades rentables, tales como el cultivo intercalado de plátanos y cacao, y la cría de animales de granja. Nsangi CFA se propone ahora pasar de vender su café a exportadores nacionales a venderlo directamente a compradores internacionales.

UNIÓN DE COOPERATIVAS DE CAFETALEROS DE R.L. (UCAFES)



Unión de Cooperativas de Cafetaleros de R.L. (UCAFES) es una unión de cooperativas de productores/exportadores cafeteros privados de El Salvador. La integran 16 miembros que producen 400.000 sacos



Una caficultora de Nsangi inspecciona un cafeto.

DECLARACIÓN DE UNA AGRICULTORA DE UNA UNIDAD 4C



“En un principio, no teníamos idea del trabajo que involucraba el café; básicamente lo cosechábamos como venía y no dábamos mucha importancia a la calidad ni a todos los beneficios. El hecho de asistir a las sesiones de capacitación de 4C permitió a los agricultores de esta Unidad 4C concretar su potencial de producción, y aprender

a hacer una gestión eficiente de los recursos. Las mujeres también están participando más. Cuando comenzaron las capacitaciones, participaban sólo

los hombres; ahora las mujeres agricultoras tienen sus propias fincas, en las que pueden trabajar de manera independiente porque han aprendido a ocuparse de ellas. En conjunto, ha habido una mejora de la calidad en la Unidad 4C, y ahora la cadena del café es más transparente”. – **Minerva Pérez González, agricultora, Unidad 4C Agroindustrias Unidas de México S.A. de C.V.**

AMSA está integrada por 245 minifundistas, sobre un promedio de 0,9 hectáreas, y obtuvo su licencia de Unidad 4C en julio de 2008.

CUATRO PREGUNTAS A: SUE LONGLEY



Sue Longley es la persona de contacto en la [Unión Internacional de Trabajadores de la Alimentación \(International Union of Food Workers, o IUF\)](#), y actúa como representante en la cámara de la sociedad civil de la Asociación 4C. En esta entrevista, comparte sus reflexiones sobre el

trabajo infantil en el cultivo de café y sobre la mayor participación de la sociedad civil en la Asociación 4C.

¿Qué punto de vista especial considera usted que su organización, como parte de la cámara de la sociedad civil, aporta a la Asociación 4C y a su desarrollo?

La IUF participa en 4C casi desde el nacimiento de la Asociación. Creo que uno de los elementos principales que aportamos a la cámara de la sociedad civil y a la Asociación 4C es que representamos a los trabajadores de toda la cadena del café: quienes lo cultivan, quienes lo procesan, quienes lo sirven. El hecho de que trabajemos en pos de una producción de café sostenible es beneficioso para la fuente de empleo de nuestros miembros. Considero que también facilitamos los vínculos con las organizaciones intergubernamentales, como la Organización Internacional del Trabajo.

¿En qué puntos ve usted conflictos entre las inquietudes de las organizaciones no gubernamentales y las de la industria, en lo que se refiere a las condiciones de vida y de trabajo de los agricultores y los trabajadores del café?

Creo que existe un consenso general en cuanto a las metas y los objetivos de la Asociación 4C. El conflicto se presenta en torno a la forma de lograrlos y la

velocidad a la que avanzamos. La sociedad civil, por supuesto, pone mucho énfasis en las mejoras sociales, en tanto que es posible que la industria tenga mayor interés en mejorar las prácticas agrícolas. A la IUF le complacería que la Asociación 4C se dedicara más a tareas tendientes a eliminar el trabajo infantil en el cultivo del café, y a asegurarse de que los trabajadores zafrales también se beneficien con las mejoras. Estos temas serán de importancia clave para nosotros en los próximos años.

¿Qué recomendaría usted para intensificar los esfuerzos con vistas a conciliar estas inquietudes diferentes en el futuro cercano?

Necesitamos fortalecer la cámara de la sociedad civil; es algo que llevamos comentando ya desde hace un tiempo, y es preciso avanzar sin demora. Debemos asegurarnos de que las actividades de 4C en el ámbito nacional también reflejen la estructura tripartita. Personalmente, me gustaría que el Secretariado tuviera una persona que se dedicara exclusivamente a fortalecer la participación de la sociedad civil, y a mejorar la capacidad de los sindicatos y de las ONG de participar en la Asociación 4C.

¿De dónde nace su amor por el café, y cómo le gusta tomarlo?

Soy británica, por lo que me criaron tomando té, pero empecé a tomar café en mi época de estudiante, más que nada para ayudarme a mantenerme despierta. Desde entonces, sin embargo, mis gustos han progresado. Por la mañana, me gusta un café con leche, pero si tuviera que elegir un único café sería un buen espresso italiano.



PARA SU INFORMACIÓN

La Asociación 4C participará como asociada en [la 2.a Conferencia Internacional sobre Negocios y Consumo Sostenibles \(SusCon\)](#), que tendrá lugar del 15 al 16 de junio en Nuremberg, Alemania. SusCon 2010 tratará los siguientes asuntos:

- La forma de lograr que el complejo tema de la biodiversidad resulte más fácil de comprender para las empresas del sector privado.
- El modo de contribuir activamente a la protección de la biodiversidad, tomando la iniciativa de establecer asociaciones innovadoras, y promoviendo ideas y modelos de negocio nuevos.
- La identificación de problemas, conflictos y obstáculos en el contexto más amplio de los negocios y de la biodiversidad.
- El análisis y la elaboración de soluciones, sinergias y modelos de cooperación.



En SusCon 2010, que se vincula con el Año de la Biodiversidad de las Naciones Unidas, se abordará una amplia gama de temas acuciantes relacionados con la sostenibilidad. Las partes interesadas de la comunidad internacional, desde multinacionales hasta pequeñas empresas, desde entidades internacionales clave hasta ONG, pasando por los políticos y los medios de comunicación, interactuarán y debatirán temas tales como los nuevos modelos de negocios, los emprendimientos sociales, el cambio climático, el consumo y el estilo de vida, la verificación y la certificación, y la protección de la biodiversidad.

¡LO ESPERAMOS ALLÍ!

¿SABÍA QUE...?



¿Sabía cuál es la diferencia entre el documento Puntos Esenciales de 4C y el Código de Conducta de 4C?

Después de la primera revisión del Código de Conducta de 4C, se cambió el nombre de "Documento del Código 4C" por el de "Puntos Esenciales de 4C", dado que el documento contiene todos los puntos clave del sistema de 4C: las Prácticas Inaceptables, la Matriz del Código revisada, las Reglas de participación, y el texto restante actualizado. La Matriz del Código revisada contiene ahora 28 principios, e incluye una nueva categoría —Mantenimiento de registros— en la dimensión económica. Luego

de la revisión del Código, en febrero de 2010 el Comité Técnico de 4C revisó también los indicadores genéricos de la Matriz.

El documento "Código de Conducta de 4C" es un extracto de los Puntos Esenciales de 4C que contiene las diez Prácticas Inaceptables, la Matriz del Código y los indicadores revisados.

Para más información sobre el documento [Puntos Esenciales de 4C](#) y el [Código de Conducta](#), visite el sitio web de 4C.

El Código de Conducta de 4C revisado tendrá validez a partir de julio de 2010. En ese momento, la versión anterior del Código dejará de aplicarse.



PRÓXIMOS EVENTOS

ACTIVIDADES DE 4C

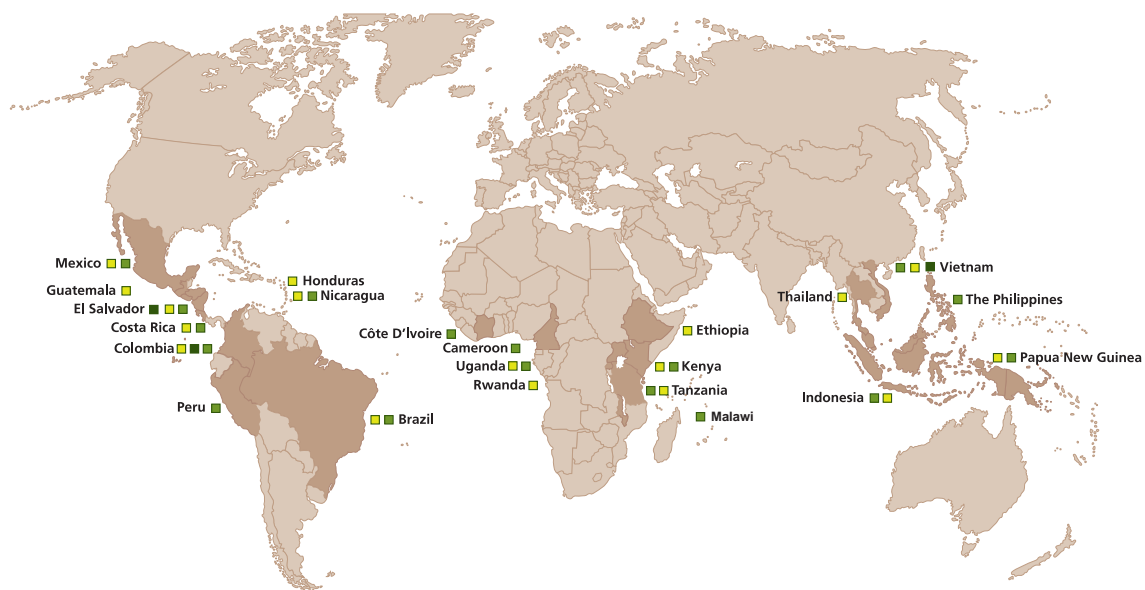
- 7.a Reunión del Consejo de la Asociación 4C Hamburgo, Alemania, 1.º al 2 de junio de 2010
- Taller de capacitación para capacitadores de 4C Buon Ma Thuot (provincia de DakLak), Vietnam, 29 de junio al 1.º de julio de 2010
- Taller de capacitación para verificadores de 4C Dalat (provincia de Lam Dong), Vietnam, 6 al 9 de julio de 2010

Para más información sobre estas actividades, visite el [sitio de 4C en Internet](#).

CONFERENCIAS Y FERIAS DE LA INDUSTRIA

- Presencia de la Asociación 4C en el capítulo alemán de la Olimpiada del Café de Coteca / SCAE Hamburgo, Alemania, 4 al 6 de junio de 2010
- Presencia de la Asociación 4C en la Cumbre de Alimentos Sostenibles, Ámsterdam, Países Bajos, 10 al 11 de junio de 2010
- Presencia de la Asociación 4C en SusCon Nuremberg, Alemania, 15 al 16 de junio de 2010
- Presencia de la Asociación 4C en Caffé Culture, 7.a Conferencia y Exhibición de la Asociación Europea de Cafés Especiales (SCAE, por sus siglas en inglés), Londres, Reino Unido, 23 de junio de 2010
- Presencia de la Asociación 4C en la Conferencia de ISEAL, Londres, Reino Unido, 22 al 24 de junio

MAPA DE VERIFICACIONES



LEYENDA DEL MAPA

- 67 Unidades 4C Licenciadas
- 3 Unidades 4C en proceso de verificación
- 26 Unidades 4C en preparación para la verificación

Cabe señalar que una Unidad 4C puede tener múltiples tipos de verificaciones y licencias.

DATOS Y CIFRAS DE LAS UNIDADES 4C LICENCIADAS

11,163,414	Sacos de café (60kg cada uno)
77,334	Socios de negocios incluso productores
239,629	Trabajadores (permanentes y temporales)
542,556	Terreno cultivado (en hectáreas)

DETALLES DE LA VERIFICACIÓN 4C

- 90 Unidades 4C registradas
- 4 Licencias bajo el esquema de Rainforest Alliance
- 3 Unidades 4C necesitan verificación consecutiva



DATOS DE PUBLICACIÓN

EDICIÓN:

Asociación 4C | Secretariado de 4C
Adenauerallee 108 | 53113 Bonn, Alemania

EDITORES

Linda Besigiroha
Verónica Perez Suiero

RESPONSABLE DEL CONTENIDO

Christian Osterhaus

DISEÑO

David Drexler Studios
Munich, Alemania

FOTOGRAFÍA

Eastern African Fine
Coffees Association (EAFCA): 3a
Nsangi Coffee Farmers Association: 7
4C Association: 2,3b,4,5,6,8



4C Association | 4C Secretariat
Adenauerallee 108 | 53113 Bonn | Germany

PHONE +49 (0)228 850 50 15
FAX +49 (0)228 850 50 20
EMAIL info@4c-coffeeassociation.org
WEB www.4c-coffeeassociation.org

The 4C Association is legally registered with the Register of Commerce in Geneva, Switzerland: CH-660-2928006-4.
4C Association, c/o CR Gestion & Fiduciaire SA, Route des Jeunes 9,
1227 Carouge-Geneva, Switzerland